

PERSPECTIVES VANIER

Août / August 2005 Vol. 2, N° 8

Retour sur les bancs d'école



P4

School Time Already!



THERIEN
Jiu-jitsu & Kickboxing

Programs for men and women of all ages!

morning – noon – evening matins, après-midis et soirées

Programmes pour hommes et femmes de tous les âges!

NEW LOCATION!

NOUVEL EMPLACEMENT!

Eastview Shopping Centre
(Montreal Rd / River Rd)

www.justkickit.com 746-5402

Special Intro
Offre de lancement

\$19.95

FREE uniform/T-shirt GRATUIT

2 Family Outreach was born 20 years ago

Christian Marcoux

(C.M.) In the summer of 1984, residents from the City of Vanier approached the Community Developer of the Vanier Community Service Centre. They informed him that there was a lack of support for single parent families and proposed the creation of a volunteer child respite care service.

In March 1985, a small number of families started to provide care services to parents and Family Outreach became officially the first volunteer respite care service in the Ottawa-Carleton region.

The main objective of the program is to provide respite to low-income single parent families; also to break isolation, encourage community outreach and provide a structured and safe environment for both volunteers and participating families.

The cost of raising kids

The government recently calculated the cost of raising a child from birth to 18 and came up with \$160,140 for a middle income family. That doesn't even touch college tuition. It translates into: \$8,896.66 a year, 741.38 a month, or 171.08 a week. That's a mere \$24.24 a day! Just over a dollar an hour.

Natasha Charlebois meets the Frew family

Natasha Charlebois is ten years old. "I love doing activities with the Frew family. Karyn and James Frew have three kids; Mara, Zachary and Quinn. The Outreach program asks us to work together to fill a diary that I will keep at the end of my two years. You can choose a Francophone or Anglophone family. We watch movies

together, go out with their dog Polly for walks, play outside, and all kinds of fun activities. I just love the Family Outreach Program," said Natasha Charlebois.

Natasha is the fourth child the Frew family has welcomed. "I am pleased to say our matches have always been part of our family. I realize that the program is for the benefit of the single family but our own kids have also grown and have learned a lot from this experience. They are more generous with their toys and treats. They have become more caring people in the process," said Karyn Frew.

You can reach Jennifer Bartlett, Program Coordinator for Family Outreach at 744-2892 ext. 1109 or by E-mail: famillesentraide@cscvanier.com



Natasha Charlebois

Familles-entraide 20 ans plus tard

14 nouveau appartements pour personnes retraitées, disponibles en mai 2005! Réservez maintenant!



Confort La vie d'hôtel Sécurité

Manoir et Appartements Héritage
Résidences pour personnes Retraitées

Allegro
RÉSIDENCES

Information
Éric Chartrand
(613) 741-1257
echartrand@residencesallegro.com

APPARTEMENT D'UNE ET DEUX CHAMBRES FRAÎCHEMENT RÉNOVÉE DISPONIBLE MAINTENANT.

Des appartements de retraite pour aînés indépendants avec des services à la carte ou au Manoir avec service complet. Toutes nos unités et appartements sont équipés avec un service d'urgence.

Une grande variété d'activités sociales et récréatives sont disponible incluant le transport.

Emplacement idéal; à coté de l'hôpital Monfort, clinique médicale, pharmacie, épiceries, banques et église. Une qualité de vie abordable pour une tranquillité d'esprit!

624 rue Wilson, Ottawa (Ontario) K1K 4S5



(C.M.) Au cours de l'été 1984, des citoyennes de Vanier, conscientes du manque de support pour les familles monoparentales, ont approché l'Agent de développement communautaire du Centre des services communautaires de Vanier. Elles militaient pour que l'on offre un service bénévole de répit pour les parents.

En mars 1985, un petit nombre de familles a commencé à offrir un service de répit aux parents et Familles-entraide est devenue le premier service de répit aux parents dans la grande région d'Ottawa-Carleton.

L'objectif premier de ce programme préventif est de fournir un répit aux familles monoparentales à faible revenu de même que de briser leur isolement, de favoriser l'entraide communautaire et de donner un environnement structuré et sécuritaire aux familles bénévoles et aux familles participantes.

Le coût d'élever un enfant

Le gouvernement a calculé récemment le coût pour élever un enfant de la naissance jusqu'à 18 ans : 160 140 \$ pour une famille de classe moyenne. Cela n'inclut même pas les frais scolaires. Ceci équivaut à : 8 896,66 \$ par année; 741,38 \$ par mois; 171,08 \$ par semaine. C'est plus ou moins 24,24 \$ par jour ou un peu moins d'un dollar de l'heure.

Natasha Charlebois rencontre la famille Frew

Natasha Charlebois a 10 ans. « J'aime beaucoup faire des activités avec la famille Frew. Il y a Daryn et James Frew qui ont trois enfants : Mara, Zachary et Quinn. Le programme Familles-entraide nous demande de remplir un journal que je vais recevoir à la fin des deux ans. Nous pouvons choisir une famille francophone ou anglophone. Nous regardons des films ensemble, nous prenons des marches avec leur

chien Polly, nous jouons à l'extérieur, et il y a beaucoup d'autres activités que nous faisons ensemble. J'aime beaucoup le programme Familles-entraide », a assuré Natasha Charlebois.

Natasha est devenue la quatrième enfant à se joindre à la famille Frew. « Nous avons toujours considéré l'enfant qui provenait du programme Familles-entraide comme étant l'un des nôtres. Je réalise que ce programme vise surtout à donner un répit à la famille monoparentale, mais j'ai constaté que mes enfants ont grandi grâce à ce programme. Ils vont partager plus facilement leurs jouets et leurs friandises. Ils ont découvert des valeurs comme le partage », a soutenu Karyn Frew.

Vous pouvez joindre Diane Nadeau, agente de recrutement du programme Familles-entraide en composant le 744-2892 ou par courriel au : famillesentraide@cscvanier.com

Inquiétudes chez les voisins du 100 Landry

(C.M.) Une nouvelle association est née le 19 juillet 2005. Quelque 120 citoyens qui se sont rencontrés au Centre Richelieu-Vanier afin de partager leurs inquiétudes entourant le projet de construction sur le terrain situé au 100 Landry. La compagnie Claridge Homes veut construire des maisons ainsi que des tours d'habitations de 16, 24 et 30 étages.

John Nolan est l'un des fondateurs de l'association. Il a constaté qu'il existait dans d'autres quartiers de la ville des associations de citoyens qui surveillaient leurs intérêts dans leur propre quartier. « Nous avons maintenant une association à Vanier. Nous allons nous impliquer dans le dossier du 100 Landry en plus de nous intéresser à d'autres dossiers qui préoccupent les Vaniérois », a indiqué John Nolan, porte-parole de l'association.

L'association n'a pas encore de nom officiel. L'exécutif est composée de 14 membres, dont : Lucie Archambault, Janine Bertolo, Julie Bonneville,

Martin Detto, Brendan Dunne, René Drolet, Patricia Flores De La O, Michael Henschel, Julie Leclair, David Mueller, John Nolan, Wendy Tobin, Christina Wanke et Régine Zakaib.

Le conseiller du quartier Rideau-Vanier, M. Georges Bédard et Doug Bridgewater un fonctionnaire du Département d'urbanisme ont expliqué les différentes étapes duprojet avant qu'il devienne réalité.

« Il y a une douzaine d'étapes », a indiqué Doug Bridgewater. « Une demande doit être présentée à la ville. Le promoteur doit effectuer des études d'impacts sur : l'environnement, le transport, l'ombrage des édifices et le design. Il y aura des consultations publiques sur ces études. Nous devons analyser les résultats et les présenter devant un comité de planification qui fera suivre ses recommandations au Comité d'urbanisme. Finalement, le tout se retrouvera devant le conseil municipal.



John Nolan

Il y aura plusieurs occasions où les citoyens pourront exprimer leur point de vue. Les rencontres seront annoncées à l'avance afin d'obtenir d'avoir la plus grande participation possible », a expliqué Doug Bridgewater.

M. Bridgewater a également souligné que la ville favorisait une densification à l'intérieur de la Ceinture Verte plutôt qu'à l'extérieur.

Many concerns, one voice

(C.M.) A new association was born on July 19. Over 120 citizens met at the Richelieu-Vanier Community Centre and voted to get involved and have a say in the upcoming 100 Landry development project as proposed by Claridge Homes.

One of the association's founders, John Nolan, noticed that in other areas of Ottawa there exists citizen groups that advocate and act as special interest groups for their area. "Today we have given ourselves an association. We will get involved in the 100 Landry project which is the most pressing issue of the day. But we have decided not to exclude taking action on other issues in Vanier," said John Nolan, spokesperson for the group.

They have yet to find a name for the new association. The executive is comprised of 14 individuals and they are: Lucie Archambault, Janine Bertolo, Julie Bonneville, Martin Detto, Brendan Dunne, René Drolet, Patricia Flores De La O, Micheal Henschel, Julie Leclair, David Mueller, John Nolan, Wendy Tobin, Christina Wanke and Régine Zakaib.

Rideau-Vanier Councillor Georges Bédard and a City of Ottawa urban planner, Doug Bridgewater, were on hand and gave helpful information on the different steps and processes that surround any urban development. "It's like a twelve step program," said Bridgewater.

"An application must be presented to the city. Some studies on transportation, environmental, shade and design have to be given by the developer. Some public consultations have to happen. We look at the plans and we give the City of Ottawa Planning Committee a report and it goes to the Urban Committee which finally makes a recommendation to counsel. There are all kinds of opportunities during this time for the public to have some input and we will be advertising these information meetings and communicating with all the interested parties," added Bridgewater.

Doug Bridgewater also stated that the City of Ottawa wants intensification inside the Greenbelt rather than outside it.



The way life should be.

Convenient
East End Communities

Bachelor, 1 & 2 Bedroom Apartments
2, 3, & 4 Bedroom Townhomes

Close to Many Amenities • Hardwood Floors
Laundry Facilities • Parking Available

Move
In
Bonus.



See Sam C. Lab song on page 14



913-7257 • 728-2000 • www.clvgroup.com

PERSPECTIVES VANIER
297, avenue Savard
Vanier (Ontario)
K1L 7S1

Téléphone : 746-4339
Télécopieur : 746-5339
Courriel : info@perspectivesvanier.com

Comité de direction :
Ginette Gratton, présidente
Gilles Ladouceur, trésorier
Léo Lavergne, directeur
Alain Dagenais, directeur

Journaliste coordonnateur :
Christian Marcoux

Réviser des textes anglophones :
Sam C. Lab

Réviser des textes français :
Carmen Boyer

Conception graphique :
Louise Lapalice, LeDroit
Sylvain Jacques

Distribution : 10 000 exemplaires

Imprimerie :
Transcontinental-Qualimax

Publicité :
Philippe Clérout
Page 751-7715
Courriel : pub@perspectivesvanier.com

PERSPECTIVES VANIER
297, Savard Ave.
Vanier, Ontario
K1L 7S1

Telephone: 746-4339
Fax: 746-5339
E-mail:
info@perspectivesvanier.com

Management Committee:
Ginette Gratton, President
Gilles Ladouceur, Treasurer
Léo Lavergne, Director
Alain Dagenais, Director

Journalist Coordinator :
Christian Marcoux

English Proofreader :
Sam C. Lab

French Proofreader :
Carmen Boyer

Graphic Design :
Louise Lapalice, LeDroit
Sylvain Jacques

Distribution : 10 000 copies

Printer :
Transcontinental-Qualimax

Advertising :
Philippe Clérout
Pager : 751-7715
E-Mail : pub@perspectivesvanier.com

Annonces nationales/
National ads: (866) 411-7486

repcO-média
Agence de représentation média

Septembre...un retour enthousiasme à l'école!

C'est déjà la rentrée scolaire après un été chaud et ensoleillé. Les enfants sont reposés et énergisés. Le personnel enseignant est chaleureux, accueillant et motivé à l'idée d'entreprendre une autre aventure scolaire entièrement centrée sur la création d'un milieu propice à l'apprentissage et au développement de chaque enfant.

À long terme, l'expertise pédagogique des enseignants et des enseignantes, le support constant et la valorisation du travail des enfants de la part

des parents sont sans aucun doute les atouts qui nous permettent d'affirmer que nous aurons des personnes capables de vivre en harmonie dans la société. Apprendre aux enfants à sortir des sentiers battus et contribuer au bien-être des autres : c'est le grand défi de l'école et de la famille d'aujourd'hui!

« Tout au long de l'année scolaire, l'école cherche à favoriser et maintenir un lien de confiance et de travail d'équipe avec les parents, les enfants et tous les partenaires communautaires », a avancé

Mme Édith Dumont, directrice de l'école publique Le Trillium. « L'évolution de chaque enfant est une histoire de responsabilité partagée et exige une attention soutenue de la part de tous et chacun ».

L'école est donc responsable de créer un milieu où la confiance, la communication et l'accueil règnent. Les parents veulent être informés du cheminement scolaire de leur enfant. Les parents veulent aussi s'impliquer en faisant du bénévolat dans l'école et dans la commu-

nauté. Ils donnent ainsi l'exemple. Ils peuvent aider à la maison en créant un milieu qui valorise le goût d'apprendre.

C'est donc en s'ouvrant sur son entourage immédiat et sur le monde entier, en accueillant parents, enfants et communauté élargie que l'école répond aux besoins de ses élèves et de ses parents.

Bonne rentrée scolaire!

L'équipe de Perspectives Vanier

September...is Back-to-School season

After the long summer break - and it was a gorgeous one - parents have just finished scrambling for all the latest school supplies. The children and teachers alike are energized and ready for the upcoming academic year.

Parents will be asking some of the following questions: How much academic progress will my children make this year, compared to last? Will my children grow in character and maturity? Will my chil-

dren have good teachers who will challenge them?

Not surprisingly, the answers are many. In today's world, when both parents have to work in order to make ends meet, it is paramount that parents continue to value and support as best they can their children in the education paths they have chosen. Teaching our children to see the big picture and also instilling in them the desire to better the lives of others is today's challenge at school and at home.

"Throughout the school year, we strive to maintain a permanent line of communication between the school, parents and the community at large," said Edith Dumont, principal of Le Trillium School. "We all share the responsibility of making sure that the children succeed and we must be relentless in the pursuit of this goal."

Some parents also find the time to volunteer their time in order to help in school activities and also in the com-

munity at large. What a great way to teach children to care about the wellbeing of others.

By opening its doors to the community the schools are paving the way for our children to become responsible adults.

Have a great school year!

The Perspectives Vanier Team

Courrier du lecteur

Letters to the Editor

'Claridge Homes' Can Be Re-shaped

Many of us in the residential area South of Beechwood have heard of the re-zoning application submitted by Claridge Homes for the 9.6 acre vacant site on Landry. One of the things that is clearly wrong with the suggested form of development is the incongruous scale, or height, of the buildings. Massive thirty-storey buildings are situated immediately adjacent to two-storey townhouses. This is not harmonious. In the words of Sam Lab, who sang at our last public meeting, "Hey, thirty storey buildings - they make you dizzy!"

Neighbours, do not despair. A complete re-thinking of the organization of the site will almost definitely be undertaken; by Claridge, in association with City staff, and with input from our own community. Traffic studies and sunlight studies will be done. We can review all the results. It is just the beginning of the process.

But remember that this land is already zoned for high density development. Claridge simply wishes to increase permitted heights and change a permitted office use to residential use. The re-zoning process itself has given us an opportunity to shape the nature of new development so that it is something we can be proud of. Those who say that any form of development is acceptable, as long as it brings more customers into the area, are clearly short-sighted. I personally want a show-piece. We haven't been presented with one yet, but that is what we should strive for.

Marilyn Hart
Urban Planning and Urban Design Consultant.



Centre des services communautaires Vanier Vanier Community Service Centre

290, rue Dupuis, Ottawa (Ontario) K1L 1A2 Tél: (613)744-2892 Télécopieur/Fax: (613) 749-2902



Sortie familiale avec 6 ans gagnant

Nous sommes ravis de vous annoncer qu'il y aura une cueillette de pommes au mois de septembre 2005. Venez vous joindre à nous!

Pour plus de renseignements contactez Roberta au 744-2892

Family outing by Success by 6



We are pleased to inform you that there will be an apple picking tour in September 2005. Come join us!

For more information contact Roberta at 744-2892

CENTRE D'APPRENTISSAGE DU MILLENAIRE Portes ouvertes sur Internet

Nos services sont gratuits :

- Accès rapide à l'Internet
- Aide individuelle
- Ateliers en informatique
- Recherche d'emploi

Ouvert :

lundi au vendredi de 9h à 16h
samedi de 9h à 12h

MILLENNIUM LEARNING CENTRES Opening Doors to the Internet

Our free services include:

- High-speed Internet Access
- One-on-one Help
- Computer Workshops
- Resources for Job Seekers

Opening hours:

Monday to Friday from 9 AM to 4 PM
Saturday from 9 AM to 12 PM

Venez déguster une soupe communautaire gratuite

le jeudi 15 septembre, de 11h30 à 12h30 au 290, rue Dupuis

Come and enjoy a free community soup on Thursday, September 15, from 11:30 to 12:30 pm at 290 Dupuis Street



Infant Massage

"Give a gift that lasts a lifetime"

Come and learn the art of interactive massage to suit your baby's individual schedule, needs and developmental level.

Facilitator: Kristine Gavrel- McKeague

Starting Monday September 12th and ending Monday October 17th from 2pm to 3pm

Jeux de maths

Amusons-nous avec les mathématiques! Venez confectionner des jeux de mathématiques avec vos enfants (âgés de 2 à 6 ans).

Animatrices: Kristine Gavrel-McKeague et Jovette Landry

Lundi 12 septembre de 9h00 à 11h00

Asthma and allergies

Want to know a little bit more about allergies and asthma and how it affects your child? Come and discuss this with a public health nurse from the city of Ottawa.

Facilitator: Pauline Hamelin

Friday September 16th from 10am to 11am

Held during playgroup

Math games

Come and create some fun and imaginative games that you and your child will be able to play with at home (for children aged 2 to 6).

Facilitator: Kristine Gavrel-McKeague

Monday September 19th from 9am to 11am

Baby and me yoga

(Babies 0 to pre-crawling)

Yoga is a new way you as a parent can bond, calm, and have fun with your baby. The yoga moves will also help promote your own flexibility and help to reduce stress. This is an interactive workshop for parents or caregivers and their babies.

Facilitator: Georgia Morissette

September 19th from 1:30pm to 2:15pm

Fabrication d'album souvenir

Pour célébrer la semaine de la famille, nous allons créer des albums de familles.

Apportez des photos de familles avec vous.

Animatrices: Kristine Gavrel-McKeague et Jovette Landry

Lundi 26 septembre de 9h00 à 11h00

Centre de ressources parents-enfants de Vanier

Le Centre de ressources parents-enfants de Vanier offre des matinées-rencontres pour les parents et gardiennes francophones ayant des enfants âgés de 0 à 5 ans sous leur responsabilité.

« Mon enfant mord et je ne sais plus quoi faire »
« C'est le temps d'enlever les couches à mon tout-petit. Comment est-ce que je peux m'y prendre ? »

« À trois ans mon garçon ne reste pas plus de cinq minutes à une activité, est-ce normal ? »

Quatre matins par semaine, un cercle de chansons, une collation et des activités adultes-enfants stimulantes sont au programme.

Deux intervenantes sont présentes pour animer, mais surtout pour aider les parents (et gardiennes) dans leur rôle d'éducateur :

Écoute, soutien, discussion, échanges de p'tits trucs entre parents, recherche et distribution de ressources etc.

Venez prendre un café avec nous au Centre de ressources au 297 Savard.

Chantal et Annie - 744-2892



CHERCHEURS D'EMPLOI

VOULEZ-VOUS TRAVAILLER AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL?

Joignez-vous à nos ateliers pour simplifier vos demandes d'emploi à la Fonction publique fédérale

- Rédigez un CV adapté aux exigences du gouvernement fédéral
- Remplissez la demande d'emploi sur ordinateur
- Pratiquez les tests de compétences à l'avance
- Découvrez les questions typiques d'entrevue

Pour vous inscrire, composez le (613) 744-2892

JOURNÉE DE LINGE

Le 30 septembre 2005

Centre francophone de Vanier

Le Centre des services communautaires Vanier est à la recherche de vêtements pour distribuer aux familles dans le besoin de la communauté de Vanier. Si vous avez des vêtements à donner, svp nous les faire parvenir avant le 23 septembre, au 290, rue Dupuis.

Pour plus d'information, communiquer avec Nicole au 744-2892



CLOTHING DAY

September 30th, 2005

Centre francophone de Vanier

The Vanier Community Service Centre is looking for used clothing to donate to families in need in the Vanier area. If you have clothing to offer, please drop it off by September 23rd, at 290 Dupuis Street.

For more information, contact Nicole at 744-2892.



Centre des services communautaires Vanier
Vanier Community Service Centre

290, rue Dupuis, Ottawa (Ontario) K1L 1A2

25 ans avec vous!
25 years with you!

«LE COIN DES NOUVEAUX ARRIVANTS»

Dans le cadre de l'intégration et de l'adaptation sociales des nouveaux arrivants, les prochains ateliers seront les suivants :

trouver les ressources dans la communauté ?

Segment sur l'emploi : Rédaction d'un CV

Le 7 septembre à 13 h 30 au CSCV

Titre : L'implication des parents à l'école : droits et responsabilités
Segment sur l'emploi : Les pré-requis d'une personne employable

Le 9 novembre 2005 à 13 h 30 au CSCV

Titre : La famille : aide et ressources -- discussion
Segment sur l'emploi : Réseautage et emplois cachés

Le 12 octobre 2005 à 13 h 30 au CSCV

Titre : La vie au quotidien dans une nouvelle société : où et comment

Pour vous inscrire, communiquez avec Bénito ou Télius au (613) 744-2892

Pourquoi ma rue s'appelle...



■ Léo Paquette

Rue Laval

Mgr François de Montmorency de Laval devient le premier évêque de la Nouvelle-France laquelle devient plus tard, en 1867, le Canada. Mgr Laval est né à Montigny-sur-Avre en 1623. Il décéda en 1708. C'est en l'an 1658, lors de la fête de l'Immaculée Conception, que ce jeune prélat de trente-cinq ans fut sacré évêque. Il arriva à Québec, le 16 juin 1659, il entreprit immédiatement des visites pastorales à travers son immense diocèse. La rue s'appelait officiellement rue « Cedar » et elle fut plutôt baptisée par les paroissiens de Saint-

Charles du nom Des Cèdres. C'est en 1948 qu'elle changea de nom et devint rue Laval. Il y a eu également 45 autres changements de nom cette année-là. Elle s'étend de l'avenue Marier à la rue Charlevoix. Notons que deux résidents de la rue Laval, Isidore Champagne, l'un des fondateurs de l'église Saint-Charles, et Trefflé Cousineau ont contribué énormément au rayonnement de la paroisse.

**Le mois prochain :
rue Boudreau**

Why my street is called...

■ Léo Paquette

Laval Street

Monsignor François de Montmorency de Laval was the first bishop to be named specifically for New France. The territory eventually became Canada in 1867. He was born in France in a small town called Montigny-sur-Avre in 1623 and died in 1708. Prior to 1948 the street was called Cedar and the Saint-Charles parishioners were calling it: "Des Cèdres". In 1948, some 46 streets changed names and

Cedar Street became Laval Street. The street stretches from Marier Avenue to Charlevoix Street. One of the founders of Saint-Charles parish, Isidore Champagne and later on an influential parishioner, Trefflé Cousineau lived on Laval Street.

**Next month:
Boudreau Street**

Vanier's Secret Treasures



■ Sam C. Lab

Once Upon a Town

Once upon a time there was a wee town close to the Big City of Awatto called Van-Yeah-Ville where things were mostly quiet... Until the day the Sky High Building Co. decided it would like to build some sky high houses, apartments, condos, towers and dizzyplaces on a piece of land in the town.

Up to this time this patch of land had been forgotten, a negligible eyesore the Van-Yeah-Ville burghers called Weedy Doogies' Run, where they took their poochies for walkies.

Suddenly this neglected dog run was the cat's meow – the subject of hot debate.

"My goodness! The Sky High Building Co. wants to build these up-to-Heaven towers and buildings and who knows what all else on Weedy Doogies' Run," said a man.

"Mon Dieu, shocking!" said a lady. "Imagine the crap, not to say crottes they will dig up when they dig. Merde alors!"

"Yes, and the crowding, the cars, the stink."

"And what about our dogs? Where will we take them without a Weedy Doggies' Run?"

"Scandalous" "Disastrous" "Unacceptable" "Cultural and environmental genocide" were some bombshell words bandied about.

So concerned were citizens they decided to have a town hall meeting.

Sparks flew. Passions were aroused. The town minstrel, Lam C.Sab even wrote a protest song about it called Land's in Demand and sang it at the meeting.

Applause. Cheering. Arguments. Angst.

Some ladies were in tears. Some demanded the Sky High Building Co. go away.

Gee Bee Umpire, the Mayor of Van-Yeah-Ville, a small roundheaded man with a strident, I'm-in-charge voice was there, caught in the crossfire between the Sky High Building Co. reps – there to lobby for their project – and the inflamed citizenry.

He tried to calm the people. But there was no stopping them. It was as if the once sleepy people had been shaken awake.

Mary Lee Smart, a townswoman, who in a former life had been the Chief Architect at the Court of Versailles, made a speech about how wrong the urban planning of the big company was and demanded they revise their plans. Noj Nail-On, a firebrand orator stirred up the people and called for the formation of a community association to watchdog activities in their borough.

And you know what?

For the first time in a very long while the townspeople began to smile at each other, to say hello as they passed one another on the streets, to get to know their neighbours. Van-Yeah-Ville was no longer a sleepy little hamlet.

It had become, well... sky high alive!

Sam C. Lab has been living in Vanier for the past five years. You can reach Sam C. Lab at: csamlab@hotmail.com or 842-4625. He is a published author, having won literary awards while acquiring a lifetime of experience as reporter and editor in newspapers both in Canada and the U.S. Sam C. Lab who is also a musician, teaches English and guitar privately.

Madeleine Meilleur



Députée, Ottawa-Vanier M.P.P.
237, chemin Montréal Road,
Vanier, K1L 6C7

tél. 744-4484, téléc/fax. 744-0889
mmeilleur.mpp.co@liberal.ola.org
<http://www.madeleinemeilleur.onmpp.ca>

40^e anniversaire de prêtrise de Jacques Poirier

(C.M.) Les paroisses Marie-Médiatrice et Saint-Charles-Borromée ont rendu un magnifique hommage au prêtre Jacques Poirier à l'occasion de son 40^e anniversaire d'ordination à la prêtrise.

Jacques Poirier est ordonné prêtre, à l'âge de 24 ans, le 11 juin 1965. Il a découvert la vocation à la prêtrise vers la fin de son premier baccalauréat en Arts obtenu à l'Université d'Ottawa. Il retourne aux études en fréquentant l'Université Saint-Paul et obtient quatre ans plus tard, son BTh (baccalauréat en théologie).

Ce n'est pas son dernier séjour sur les bancs d'écoles. Il a complété, en 1980, une maîtrise en counselling à l'Université Saint-Paul. « Ma maîtrise m'a beaucoup aidé dans mes contacts avec les gens. C'est d'ailleurs l'aspect que j'aime le plus dans mon quotidien. Il me permet de rencontrer les gens et surtout de pouvoir les aider », a mentionné Jacques Poirier.

Ce qu'il trouve le plus difficile, en 2005, c'est de trouver des bénévoles pour bien remplir le rôle que l'Église pourrait jouer dans la communauté. Il a constaté qu'il y a de moins en moins de fidèles qui fréquentent les églises. « Il y a plusieurs facteurs qui peuvent expliquer ce phénomène: l'individu-

alisme qui prévaut dans la société en général, le modernisme avec tout ce qu'il implique, l'ouverture sur différentes cultures, etc. », a expliqué Jacques Poirier.

Année sabbatique

Il prendra, à partir du 1^{er} septembre 2005, une année sabbatique afin de se ressourcer. Il a l'intention de visiter des missions au Malawi, Zambie et au Kenya. Il va également effectuer un voyage à Sao Paulo au Brésil. Il effectue un retour aux sources dans le cas de son voyage au Brésil puisqu'il a été prêtre à Sao Paulo pendant six ans.

Son successeur est le père Pascal Nizigiyimana du Burundi. Ce dernier était curé pendant trois ans à la paroisse Saint-Bonaventure à Ottawa.

Défis

« Nous faisons face à un double défi à Vanier. Les fidèles qui fréquentent nos églises vieillissent et la population est moins homogène à Vanier. Nous allons devoir trouver des solutions si nous voulons garder nos paroisses existantes à Vanier », a conclu Jacques Poirier.



Jacques Poirier



Centre communautaire Richelieu-Vanier Community Centre

300, avenue des Pères-Blancs Avenue
Ottawa, Ontario K1L 7L5
580 – 2424 ext. 28464

Nouvelle programmation automne – hiver
Tous nos instructeurs sont complètement certifiés

PROGRAMMES FRANÇAIS

Bébé

Massage pour mon bébé

Enfants

Danse-Mouvements créatifs
Danse-Hip Hop
Danse-Sur la pointe des pieds
Danse-Pieds agiles
Danse-Combinaisons folles
Atelier de théâtre
Cuisine pour les enfants
Bricolage créatif

Adolescents

Danse-Hip Hop
Gardiennes et gardiens avertis

Adultes

Danse-Hip Hop
Peinture décorative
Peinture acrylique/huile
Jiu-Jitsu
Ski de fond-Ski classique
Albums-souvenirs "Scrap-Booking"
Espagnol
Tapis tressé traditionnel
Massage
Pétanque atout
Aérobic-Club carrosses
Aérobic-Club de marche santé
Aérobic-Danse latine
Yoga-Kundalini

Et plus...

New Fall – Winter Programs
All of our instructors are fully qualified

ENGLISH PROGRAMS

Infant

Infant Massage

Children

Dance-Pre-Dance
Dance-Tiny Tip-Toes
Dance-Fancy Feet
Dance-Crazy Combinations
Music-Piano Group Lessons

Teen

Dance-Hip Hop

Adults

Dance-Ballroom
Dance-Line Dancing
Dance-Rock 'N Jive
Crafts-Mexican Folk Art
Drawing-Beginner/Intermediate
Painting-Oil and Acrylic
Dog Obedience
Spanish Conversation Workshops
Cooking - Mexican - Appetizers
Cooking - Mexican – Main Course
Fitness-Latin Spice
Fitness-Myofascial Stretching

And much more....

À louer
Salles de réception, salles de réunions, studios...

Installations bien équipées à louer dans votre quartier, différentes grandeurs disponibles, toutes à des prix abordables.

Vous planifiez une fête spéciale?
Vous réunissez un groupe de collègues?
Vous avez besoin d'une salle de réunion?

Pour de plus amples renseignements, contactez-nous au 580-2424 poste 28464

Rentals
Reception Halls, Meeting Rooms, Studios...

Well-equipped facilities in your community, different sizes to choose from all at a reasonable price!

Are you planning a special Party?
Are you and your colleagues meeting?
Do you need a meeting room?

For more information, please call 580-2424 extension 28464

Les irréductibles Zouaves Pontificaux de la 39^e compagnie de Saint-Charles d'Eastview



Le camp de zouaves occupait la cour arrière de l'ancienne école Baribeau en juillet 1958.

(C.M.) Ils sont une quarantaine d'anciens Zouaves Pontificaux de la 39^e compagnie de Saint-Charles d'Eastview qui se rencontre à chaque mois dans un restaurant. Ils auraient célébré leur 50^e anniversaire d'existence en 2005.

Toutefois, ils ont officiellement mis un terme à leurs activités en 1974. La première activité officielle a eu lieu le 5 juin 1955. « Nous étions 42 membres et nous avons fait une parade devant notre curé fondateur François-Xavier Barrette. Ce dernier voulait avoir sa compagnie de Zouaves et il paya lui-même les frais pour nos 42 uniformes », a

indiqué Guy Tremblay, capitaine.

Origine et devise

Durant l'automne de 1867 eu lieu l'invasion du territoire pontifical par des barbares du Nord de l'Italie. Les Zouaves ont mis en déroute les soldats de Garibaldi. Lors de la bataille, un des zouaves, Walt Russel, blessé, agonissant, venait d'écrire sur une pierre ces mots devenus chers à tous les Canadiens : Aime Dieu et va ton chemin.

Un régime de Zouaves Pontificaux était considéré comme une organisation paramilitaire. L'uniforme a été

porté en Afrique la première fois lors d'un conflit armé contre les Zoulous. Le pantalon était fait large pour protéger leurs jambes afin de les rendre plus difficiles à trouer. Le haut du costume était ajusté pour faciliter les mouvements lors de combat. La couleur grise avait été choisie pour se confondre avec la couleur du sable dans cette région d'Afrique.

Juillet 1958

Un moment fort dans l'histoire de l'organisation est sans contredit l'organisation de la Convention des Zouaves Pontificaux en juillet 1958.



Première parade de la 39^e compagnie de Zouaves de Saint-Charles d'Eastview.

Ils sont plus de 600 zouaves qui ont campé dans la cour de l'ancienne école Baribeau. « Le train s'était arrêté exceptionnellement au coin du chemin Montréal et ce afin de permettre aux nombreux zouaves d'arriver plus rapidement sur le site de la convention. Nous avions des activités prévues au 300, des Pères-Blancs et nous avions ouvert le camp aux visiteurs le dimanche », a avancé Léo Paquette, zouave et instructeur du corps de clairons.

Hector Hotte a joué un rôle important à titre de président du Comité des civiles. « Nous devons trouver des fonds pour financer les activités lors de la convention. J'avais trois autres membres afin de m'épauler dans cette tâche, soit; Gérard

Savary, Carmand Joly et Maurice Beaudoin », a indiqué Hector Hotte.

Fonctions

Les rencontres régulières avaient lieu, les lundis soir, dans le sous-sol de l'école Genest, situé sur la rue qui porte le même nom. Ils assuraient l'ordre dans l'église. Il faut se rappeler que durant les années 1950, il y avait régulièrement 5 000 fidèles qui assistaient à chaque dimanche à l'une ou l'autre des messes entre 7 h 00 et 12 h 15. Ils s'occupaient de la quête, de l'accueil des fidèles et ils organisaient des parades dans la communauté d'Eastview.



Les serristes du Centre Pauline-Charron de gauche à droite : Gilles Castonguay, Fernande Castonguay, Pierrette Alie-Bégin, Jacqueline Rancourt, Elaine Gravel et Yvan Brazeau. Ils ont planté des géraniums, pétunias, impatientes, lychnis, yucca, etc.



Les serristes du Centre Pauline-Charron

(C.M.) Les serristes du Centre Pauline-Charron sont une douzaine de passionnés de fleurs et de plantes qui embellissent nos rues et nos institutions vaniéroises. Ils ont accepté le défi lancé par la Zone d'amélioration commerciale de Vanier (Z.A.C.) de remplir de fleurs et d'arroser la boîte à l'intersection de Olmstead et Jeanne-Mance.

Les serristes ont décidé d'embellir Vanier. « Nous avons pu négocier avec le Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est l'utilisation d'une serre, tout à fait gratuitement, à l'intérieur de l'école pour adulte de la rue Donald », a précisé Gilles Castonguay.

Ils vont offrir des fleurs et des plantes à plusieurs organismes comme : l'hôpital Montfort, le Centre Pauline-Charron, des paroisses, des écoles, etc.

Depuis trois ans, les serristes sont épaulés par le club Optimiste de Vanier qui leur offre une subvention de 300 \$ qui sert à l'achat de terre.

Tout organisme qui désire obtenir des fleurs ou des plantes ou encore qui veut donner un coup de pouce aux serristes peut communiquer avec Gilles Castonguay au 747-2207.



You're invited to
CHILD CARE CONNECTION
Monday, September 12, 7-8pm
100 McArthur Rd. (Upstairs Loblaws)

Vous êtes invité!
RÉUNION BILINGUE
lundi, le 12 septembre, 19h
100 rue McArthur (Loblaws 2^e étage)



(613) 749-5211 press #2
appuyez sur le 2
www.ccprn.com



CAMP DE L'AMITIÉ

Bienvenue

Les Vaniérois s'amuse au Camp de l'Amitié



Le chef du camp Bungee surveille le jeune Kyle Séguin qui joue à Tarzan.



Les gars s'amuse à grimper dans la piste d'hébertisme. Dans l'ordre habituel : Olivier Munro, Bungee, Gabriel Munro, Max Pelchat, Dominic Dubé.



C'était au tour de Méliissa Caron de jouer à Jane.



La jeune Tammy Séguin avait à ses côtés Méliissa Labelle (à gauche) qui a joué le rôle d'ange gardien.



Ils ont une douzaine de kayaks qui ont fait le bonheur des jeunes : (de gauche à droite) Méliissa Caron, Gabriel Munro, Chloée Bissonnette (photo en haut).

Le Camp de l'Amitié vu des airs. Le camp a comme clientèle les jeunes âgés entre 6 et 14 ans. Situé en bordure du lac de l'Original à Val-des-Bois, vous pouvez visiter son site Internet au www.campdelamitie.ca



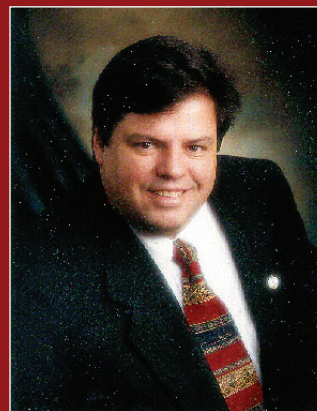
Des équipes par catégorie d'âges seront formées. Par exemple : les moustiques (6 et 8 ans), les renards (9 et 11 ans) et les coyotes (12 et 14 ans). Ici, tout le monde est ensemble dans le grand canoë.



Une partie de freesbee avec Tania Marcil en avant-plan et Gabriel Munro.



Le moniteur Kaboom en action.



HON. MAURIL BÉLANGER, M.P., DÉPUTÉ OTTAWA - VANIER

119-S, Centre
Chambre des communes / House of Commons
Ottawa (Ontario) K1A 0A6
992-4766 Téléc./Fax: 992-6448
belanm@parl.gc.ca
www.mauril.ca

Bureau de circonscription / Riding Office
504-168, rue Charlotte Street
Ottawa (Ontario) K1N 8K6
947-7961/Fax: 947-7963

Connaissez-vous la différence entre le bureau d'Aide Juridique Ontario et les cliniques juridiques ?



Me Kakomire Kashongwe

La province de l'Ontario fournit par l'intermédiaire d'Aide Juridique Ontario (AJO) des services juridiques pour faciliter l'accès à la justice aux personnes démunies, c'est à dire sans revenu ou disposant d'un revenu modique.

AJO finance de deux façons ses services; premièrement, en délivrant des certificats que l'on peut présenter aux avocats du secteur privé principalement dans les causes criminelles ou familiales, et deuxièmement en finançant un réseau d'à peu près 79 cliniques juridiques communautaires. Les cliniques fournissent des services directement dans les domaines suivants : prestations d'invalidité, aide sociale, logement, immigration, assurance-emploi, accident de travail...

À Ottawa, le bureau d'AJO qui donne des certificats est situé au 73 rue Albert, tandis que cinq cliniques dans les quatre coins de la Ville, dont la Clinique Francophone du Centre des Services Communautaires de Vanier au 290 rue Dupuis, fournissent des conseils juridiques au téléphone ou sur rendez-vous et font aussi des représentations devant les tribunaux.

Pour plus de renseignements sur ce que fait la Clinique juridique francophone ou pour demander notre aide, veuillez nous appeler au 744-2892



Partage Vanier comprend une quarantaine de bénévoles. Dans l'ordre habituel : Fleurette Regalbuto, Jacqueline Talbot, Alice Cheff, Paul Cheff, Sophie Clément, Diane Nadeau, Jacques Dumouchel et Yvan Lavoie.

Partage Vanier retourne au CSCV

(C.M.) Partage Vanier est une banque alimentaire qui offre de la nourriture à ceux qui éprouvent de la difficulté à boucler leur budget de fin de mois. L'organisme existe depuis 20 ans. Partage Vanier est situé au 161, avenue Marier.

C'est le Centre des services communautaires Vanier (CSCV) qui avait mis sur pied et assuré la gestion de l'organisme. Le CSCV a passé le flambeau, après la première décennie, aux Soeurs de la charité. Nous assistons au retour de Partage Vanier dans le giron du CSCV.

« J'aimerais remercier chaleureusement les Soeurs de la charité qui continuent leur bénévolat auprès de Partage Vanier », a assuré Diane Nadeau, coordonnatrice de la banque alimentaire Partage Vanier.

Quelque 1 000 personnes (600 adultes, 400 enfants) auront recours et bénéficieront de nourriture provenant de la banque alimentaire à chaque mois. La banque alimentaire d'Ottawa fournit 35 % des besoins alimentaires. Les autres 65 % proviennent des dons de Vanierois.

Vous pouvez communiquer avec la coordonnatrice Diane Nadeau au 744-2892 poste 1073 si vous désirez offrir un don en nourriture ou en argent. « Nous avons même des donateurs réguliers à chaque mois. Nous fournissons des reçus pour fin d'impôt. Nos heures d'ouvertures sont : les mardis de 10 h à midi et de 13 h à 14 h 30, les jeudis soir de 18 h 30 à 20 h 30 et les vendredis matin de 10 h à midi », a rajouté Diane Nadeau.

Partage Vanier est ouvert uniquement aux Vanierois.

Jacques Blais

Jacques Blais est bénévole à Partage Vanier depuis 1994. Il a débuté lorsque l'organisme était situé sur la rue Olmstead. Il trouve que c'est important de donner de son temps gratuitement afin d'aider son prochain qui est moins chanceux. Il avait une demande spéciale pour ceux qui ne sauraient pas quoi acheter. « Nous manquons souvent de gruau, de jus pour les enfants (pas des boissons), de yaourt et des goûters pour les lunchs des enfants. Un gros merci à tous nos donateurs », a affirmé Jacques Blais.

Le Centre Pauline-Charron GRANDIT

Venez à la JOURNÉE D'INSCRIPTION

Le mardi 13 septembre 2005

Renseignements : 741-0562

164, rue Jeanne-Mance

www.centrepaulinecharron.ca



Peach Gardens

Szchuan & Cantonese Cuisine

235 - 0988

746 - 7511

273 Montreal Road, Vanier

Business Hours

Mon. to Thurs. 11:30 a.m. – 12:00 a.m.

Friday 11:30 a.m. – 12:00 a.m.

Saturday 3:00 p.m. – 1:00 a.m.

Sunday 3:00 p.m. – 11:00 p.m.

Party room - up to 100 people

Fast Home Delivery Service - 7 Days a week
5:00 p.m. till Closing (For orders over 15.00\$)

Food Order Over 25.00\$ Free Won Ton Soup
Food Order Over 35.00\$ Free Chicken Fried Rice
Food Order Over 55.00\$ Free Jar Doo Wings
Excluding PST - GST - Appetizer not included

L'agrandissement du CPC au cœur des discussions



Le nouvel exécutif du Centre Pauline-Charron, de gauche à droite : Robert Casault, Rachel Crête, Rachel Tremblay, Claude Forest, Diane Doré, Marie Carpenter, Jeannine Gravel, Daryl Grandbois, Nicole Delage, Marcel Lortie, Conrad Sigouin et Léo Lavergne.

(C.M.) L'agrandissement du Centre Pauline-Charron (CPC) était le sujet de l'heure lors de l'assemblée générale annuelle 2004-2005. La réunion du 15 juin a eu lieu une semaine après le début des travaux.

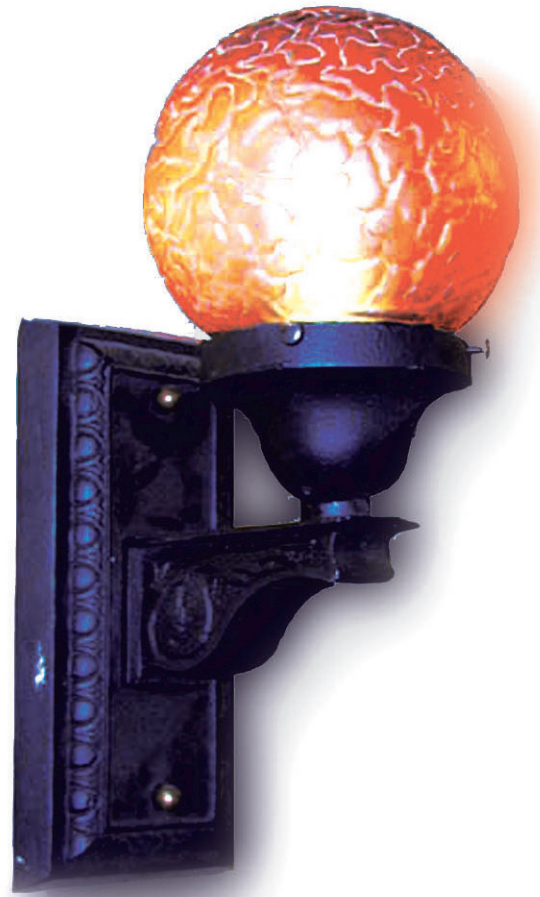
Le Comité de construction dirigé par M. Conrad Sigouin a présenté un projet qui agrandira de 2 900 pieds carrés le Centre. Le projet coûtera 600 000 \$ et les travaux seront terminés à temps pour le début des activités en septembre. La superficie totale sera donc de 10 000 pieds carrés.

Le président de la Fondation du Centre Pauline-Charron, Raymond Delage a précisé qu'il allait être là afin de rencontrer les besoins actuels et futurs du CPC. La Fondation a versé 10 000 \$ au CPC lors de la dernière année.

La présidente du CPC, Mme Jeannine Gravel, ne cesse d'être impressionnée par l'engagement et le dévouement des bénévoles qui fréquentent le Centre. « Durant l'année, deux membres du Conseil, Mme Lise Milot-

te et M. Jacques Gibeault, ont démissionné du Conseil. Nous leur disons merci d'avoir servi au Conseil. Pour les remplacer, le Conseil a fait appel à Mmes Rachel Tremblay et Rachel Crête qui ont accepté l'invitation de compléter les mandats de ces deux membres démissionnaires », a précisé Mme Gravel.

« J'aimerais souligner la participation des institutions, des gouvernements et des associations qui nous ont appuyés durant la dernière année, dont : le ministère de la Santé de l'Ontario, la Division des ressources humaines Canada, la Caisse populaire Trillium, la Caisse populaire Vision, la Salle de Bingo Friends', le magasin Loeb de la rue Beechwood, le club Optimiste de Vanier, le cimetière Beechwood, la ville d'Ottawa, le ministère du Tourisme et des Loisirs, le Club Richelieu Vanier-Laurier, le Club Richelieu Alfred-Goulet, Action Vanier, la Fondation Pauline-Charron, le magasin Loblaws de l'avenue McArthur, la Coalition Antidrogue de Vanier et Racine, Robert & Gauthier », a énoncé Jeannine Gravel, présidente du CPC.



Illuminez la nuit!

Pour votre propre sécurité et celle de vos voisins l'Association des citoyens concernés de Vanier (ACCVACC) vous encourage à allumer vos lumières extérieures. Le coût n'est vraiment pas cher. Il vous en coûtera huit sous par nuit pour deux lampes incandescentes de 40 watts et un gros trois sous par nuit avec deux lampes fluorescentes de 15 watts. Découragez les voleurs!

Make our night bright!

The Vanier Association of Concerned Citizens (ACCVACC) asks you to please help make your home and our neighbourhood more secure by turning on your exterior lights during the night, front and rear. Discourage intruders for only about eight cents a night for two 40W incandescent lamps, three cents a night with two 15W fluorescent lamps.

Friends'
BINGO

70 ch. Montréal
Ottawa
747-6878
permis : M307974



LES PLUS GROS PRIX COMPTANT!

Le 15 du mois / 15th of the month

> 500\$

de Independant Grocers / of Independant Grocers

Twoonie
Wednesday
\$10 sessions
\$2 a line

Pour renseignements
supplémentaires,
contactez la Salle
de Bingo Friends.

Mercredi
à 2 \$
sessions 10 \$
2 \$ la ligne

- Bilingue
- Stationnement gratuit
- Venez célébrer votre anniversaire

À la fin du mois / end of the month

> 500\$

du Centre d'achats St-Laurent / Shopping centre

S.O.S. Bibliothèque Vanier devient Signets Vanier Bookmarks

(C.M.) Le groupe connu sous le nom de S.O.S Bibliothèque Vanier s'est métamorphosé et pour refléter leur nouveau mandat prendra le nom de Signets Vanier Bookmarks. Le changement s'est opéré au milieu de mois de janvier dernier.

« Nous avons gagné la bataille pour sauver notre bibliothèque. Notre comité de S.O.S. Bibliothèque Vanier avait vu le jour en mars 2004. Nous avons décidé d'orienter nos actions afin d'aider à maximiser l'utilisation de la bibliothèque par la communauté en tentant d'améliorer les ressources qui s'y trouvent », a précisé Anne-Marie Philippe, présidente de Signets Vanier Bookmark.

Ils vont organiser de façon ponctuelle des activités de financement. Par exemple, lors du dernier Festival des sucres, une vente de livres aura permis d'amasser 1 500 \$. « Un gros merci aux nombreux acheteurs étant donné que l'argent va permettre d'acheter des nouveautés », a précisé Daniëlle Proulx-Laniel, vice-présidente de Signets Vanier Bookmark.

Vous désirez devenir à votre tour membre de Signets Vanier Bookmark? Communiquez directement avec la réception de la bibliothèque ou composez le 745-0861 et laissez un message à Anne-Marie Philippe.



Babillard Vanier Calendar

Le Babillard Vanier est un service gratuit pour les organismes à but non-lucratif. Nous nous réservons le droit de couper dans la longueur de l'information. Veuillez inclure un nom ainsi qu'un numéro de téléphone où les lecteurs pourront vous rejoindre.

The Vanier Calendar is a service free of charge for non-profit organizations. We reserve the right to shorten the content. Please include a name and phone number so our readers can reach your organization.

Un vrai bordel – Le Centre Pauline-Charron organise un voyage au Centre Culturel de Drummondville afin d'assister à la comédie de Gilles Latulipe *Un vrai bordel*, le samedi 10 septembre à 14 h 00. Le départ, en autobus de luxe, se fera à 9 h du Centre au 164, rue Jeanne-Mance. Il y a des frais pour le spectacle, le transport et le souper. Info : Robert Casault au 741-0562 ou 741-2105.

Bénévoles demandés pour service de transport – Le Service d'entraide communautaire (SEC) est présentement à la recherche de bénévoles pour le service de transport. L'organisme offre une indemnité de 0,34 \$ pour chaque kilomètre parcouru. Information : Julie-Christine Lacombe au 241-1266.

Groupe de soutien : Le deuil – Organisé par le CSCV et le SEC s'adressant aux personnes âgées ainsi qu'à celles vivant la perte d'un être cher. Lieu : 290, rue Dupuis, durée : 10 semaines. Info : Nadia Lauzon 241-1266.

Bénévoles pour la joujouthèque – Si vous aimez les enfants, le Centre de la petite enfance Ottawa-Vanier est à la recherche de bénévoles pour aider à la joujouthèque ainsi qu'aux groupes de jeux. Info : Diane Nadeau 744-2892 poste 1073.

Volunteers for Toy Lending Library – If you like children, the Ottawa-Vanier Early Years Centre is looking for volunteers to help out with the Toy Lending Library and with the playgroups. Info: Diane Nadeau 744-2892 ext. 1073.

Réunion de l'ACCV – L'Association des citoyens concernés de Vanier se rencontre le deuxième mercredi de chaque mois au 252, chemin McArthur au Centre communautaire de Police de Vanier. Prochaine réunion : 14 septembre à 19 h 00. Info : accvacc@hotmail.com

Meeting of the VACC – The Vanier Association of Concerned Citizens holds meetings on the second Wednesday of every month, at 252 McArthur Blvd in the Vanier Community Policing Centre. The September 14th meeting starts at 7 p.m. Info : accvacc@hotmail.com

Bénévoles pour le Bingo – Le Service d'entraide communautaire recherche présentement des bénévoles qui aimeraient participer au déroulement des séances de bingo hebdomadaire au 1190 NewMarket les mardis soirs de 18 h à 21 h. Info : Julie 241-1266 poste 4.

Une fleur à la main – Le Service d'entraide communautaire offre un accompagnement et un soutien à domicile aux personnes âgées atteintes d'une maladie en phase terminale. L'objectif est d'offrir un répit à la famille et aux aidants naturels en assurant : présence, soutien, écoute, conversation, lecture, sortie pour emplettes, marche extérieure, amélioration du bien-être, etc. Info : Nadia 241-1266.

Groupe de deuil - Aînés francophones. Information : Nadia Lauzon 241-1266 poste 3.

Take ownership
of your property!

Prenez votre
propriété en charge!

HAS YOUR RESIDENCE, STORE OR OFFICE BUILDING BEEN HIT BY
GRAFFITI VANDALISM?

VOTRE RÉSIDENCE, MAGASIN OU IMMEUBLE DE BUREAUX A-T-IL ÉTÉ
VANDALISÉ AVEC DES GRAFFITIS?

**the best way to strike back
is to get rid of it immediately**

Call the Police at: **236-1222**
If you see graffiti on municipal property
call the City of Ottawa at: **580-2400**

**Here's what you can do to
prevent it:**

Plant ivy, thorny bushes or trees
along your building's walls

Apply a graffiti-resistant coating

Increase lighting in vulnerable areas

Talk to your neighbours about setting
up a neighborhood watch

**la meilleure riposte est de
les effacer immédiatement**

Appelez le Service de police au **236-1222**
Si vous voyez des graffitis sur une propriété municipale
appelez la Ville d'Ottawa au **580-2400**

**Voici comment prévenir
d'autres dommages de ce genre :**

Plantez du sumac grimpant, des buissons épineux
ou des arbres le long des murs du bâtiment

Appliquez un enduit résistant
aux graffitis sur les surfaces exposées

Augmentez l'éclairage aux endroits vulnérables

Parlez à vos voisins de mettre en œuvre
une surveillance de quartier

COUNCILLOR/
CONSEILLER

**GEORGES
BÉDARD**

RIDEAU-VANIER

georges.bedard@ottawa.ca • 580-2482



Stoop and Scoop in All Seasons!



Why should you stoop and scoop when your pet leaves a mess in a public place? Why should you report someone who fails to stoop and scoop for their pet? It's because what your pet leaves behind can be tracked from the streets and lawns of Vanier into your own home. Pet feces are also a significant disease risk for both animals and humans alike. Offenders could face a fine of \$100 for failing to remove their pet's feces. If you see a violation of the stoop and scoop law, report it to the City of Ottawa at 580-2400, noting the exact location, type of animal, description of owner and time of day. Remember, responsible pet ownership is part of the total solution.

Ramasser et jeter les crottes en toutes saisons!

Pourquoi devriez-vous prendre le temps de ramasser et jeter les crottes de votre animal ou de rapporter ceux qui refusent de le faire? Les excréments sont une source concentrée de microbes, de bactéries et de puanteur qui voyage de l'animal au sol, aux souliers et aux roues des véhicules, et finalement aux planchers de votre maison. Une amende de 100 \$ est imposée à celui qui ne ramasse pas les excréments de son animal. Prenez note de l'incident en décrivant l'animal et l'individu, l'endroit et l'heure exacte et faites en rapport à la ville d'Ottawa au 580-2400. Nous avons besoin de votre aide pour nettoyer notre environnement. Un comportement responsable à l'endroit de votre animal est la solution.

Why not Take the First Step...

(C.M.) The Ottawa Voyageurs Walking Club held their Honouring French Heritage in Canada walk just six days before St. Jean Baptiste Day last June 18. The 40 participants did either a 5 km or 10 km through the streets of Vanier and Rockcliffe.



"Our credo is Walking Your Way To A Good Life," said Pinsonneault (second from the left).

The group started their walk at Richelieu Vanier Park and ended the walk at the Action Vanier Sugar Shack. Gilles Ladouceur of Action Vanier offered pancakes and maple syrup after the walk for a nominal fee.

The walks are non-competitive, yet provide much in the area of physical fitness. Walking just three or four times a week for 40 minutes at a time is enough to keep one fit and healthy.

Study after study shows that a reasonable walking program can produce a substantial decrease in the incidence and severity of such health problems as: obesity, diabetes, heart attack, stroke, depression, arthritis, osteoporosis, etc.

Who are we?

"We are people like you who enjoy getting together for a walk in various parts

of the community. We walk for Fun,

Fitness and Friendship. You can join the Ottawa Voyageurs Walking Club by calling Benoît Pinsonneault at 746-9071," said Pinsonneault, president of the Club.

The walks are usually free. Yearly membership is \$5 per person or \$10 per family.

The next walk in Vanier is on October 16 and is called: Colourful Vanier – Rockcliffe Park. This walk originates and terminates at Finnigan's Pub at 347 Montreal Road. The start time is between 9 a.m. and 10 a.m.



Let the Good Times Roll

(C.M.) The Richelieu-Vanier Centre annual concert series "Music Under the Stars" continued this summer. The sounds of Bianca Pittors, Hurry Up & Wait, Chris McCann and Neilson McClinton echoed during the hot summer nights.

Hurry Up & Wait

The group Hurry Up & Wait has been together for four years. Labelling their sound is a difficult one. Is it folk music? Country or bluegrass? "We are actually all of them. We have known each other for 30 years. We have a lot of fun playing our music and the audiences have caught our good vibes," says Hollis Morgan, resophonic guitar player and composer.

They have learned to play new instruments in order to get the right sound. "Just goes to show that sometimes you can show old dogs new tricks," added Morgan.

Their music has tight harmonies, finger-blurring speed, and it just feels great sitting on the warm lawn and waiting for the stars to come out.



The Kiwanis Club of Ottawa-Vanier

Kiwanians are everyday people who work hard in the community!

We help little kids...we help big kids...we help adults...

We sell roses...we sing Christmas carols...we go bowling...

We eat pizza...we have car rallies!

We even hold garage sales

**Kiwanis Yard Sale, Saturday Sept 17, 9:00 a.m.,
780 rue de l'Eglise Street,**

(to benefit St. Mary's Home and Community Outreach Centre)

Join the club !

Visit our website and find out how!

<http://www.kcov.ca>



Les élèves de 5e et 6e années de l'école Le Trillium sont heureux de retourner à l'école.

Kids who attend Le Trillium school in grade 5 and 6 were happy to go back to school.

Land's in Demand

Sam C. Lab

I wrote a song about the proposed 100 Landry Street development and I sang it at the citizen's meeting on July 19 held in the old Vanier City Hall. Since some people expressed interest in having the lyrics to the song, here it is:



I'm just a piece of land
Crap, metals, weeds and sand
Forgotten for so many years
But now I'm in demand
So many make their stand
To turn me into a place
so very grand

Chorus
With 30 storeys rising to the skies
I wonder if it's wise
To tell the truth those heights
Make me dizzy, they make you dizzy

For years I've been asleep
Ignored as "that junk heap"
Only got a bit of doggie doo
You coulda made me a park

With grass, trees, man I'd spark
Instead of only that 'ole doggie doo
'Cause now I'm in demand
So many make their stand
To turn me into a place oh
so grand

(Chorus)

Now I hope you understand
The smallest piece of land
Well folks for it you need a plan
For land's in great demand
So many make their stand
To turn them into places very
grand

(Chorus)

CHARLES SEZLIK GROUP

www.livehomz.com

Office (613) **744-6697**

Cindy Sezlik • Dominique Laframboise • Charles Sezlik

Discover Ottawa's French Quarter « Beechwood Village »



Manor Park

555, Brittany Dr. Beautifully redesigned 2 bedroom, 1.5 bath, open concept suite with a lofty feeling. Western view - main level with garden view. Outdoor pool, sauna and exercise. 4 appliances. Condo fee includes all utilities! Also for rent.



Manor Park

\$365,000 - 100 Hillside. Key to happiness! Tranquil setting with French Country flavour throughout. Stunning 3 bed, 2.5 baths. Private garden with pond. Approx 1440 sq.ft. inside garage access. An expression of style and design like no other. Full Recreation facility on grounds. An absolute must to see!!



Beechwood Village

\$425,000 - 285 Michel Circle. 10 room residence. On the highest point in the National Capital Region, this residence is an oasis of tranquility. The front yard offers a panoramic view of the city; the Peace Tower, Parliament Hill and the greenery and shimmering lights of Downtown Ottawa and the fireworks on Canada Day. The rear of the home backs on beautiful Richelieu Park, with its unique array of trees, walking trails, sugar shack and cultural attractions. View today you won't be disappointed.



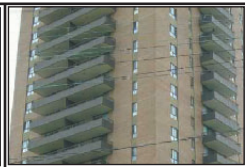
Sandy Hill

\$495,000 - 389 Daly. Fabulous triplex is perfect for an owner occupier or investment property, with large 3 bedroom, 2 storey apartment and two large bedrooms. **Original condition - Sold** Many upgrades throughout include wiring, plumbing, windows, roof, kitchen and bathrooms. Looking for a turnkey investment? Your search stops here!



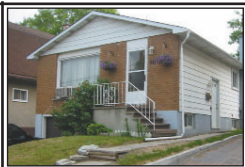
Beechwood Village (40 Landry)

Open House Mon-Fri 9-3. 2 & 3 bedroom units available from \$192,900 - \$320,000. Located in the heart of Beechwood Village only steps from Shops, Pubs and Bistros. Amenities include: indoor pool, whirlpool, sauna, workshop, exercise room, car wash, bike room, security, party room and library.



Manor Park

\$165,000 - 515 St-Laurent. Enjoy the panoramic views of the city from this newly updated 2 bedroom condo. Kitchen fully upgraded with new counter tops, cupboards, ceramic tile flooring, newer appliances and double sink. Designer chosen paint colours, all switch plates replaced. Completely renovated main bath. Condo Fees include heat and hydro. All this and more.



French Quarter

\$215,000 - 90 Marier. Original Family owned - Very attractive and welcoming. Open concept kitchen with eat-in area. Bathrooms are upgraded. Basement apartment with two bedrooms, side entrance inside access to garage. Well maintained and worth considering. Only minutes to Beechwood Village, enjoy swimming in Rockliffe pond on the hot summer days. Shop, walk, talk and enjoy the ambiance.



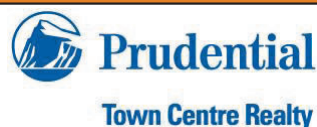
French Quarter

\$320,000 - 283 Lacasse. Excellent property for development great opportunity for builder with separate vacant lot. Both units are currently tenant occupied on month to month basis. Perfect for the owner investor with the main house being a 3 bed complete with finished rec room in basement. Second unit is a 2 storey 2 bed apartment. Adjacent lot included in purchase price.

114-40 Landry St.

Office Open 9 - 4 Daily Monday to Friday

*Ottawa's #1 Office Located in Ottawa's French Quarter - Free Evaluation - Bilingual Service
You don't become #3 in Canada without doing something right!



Charles Sezlik Group - Prudential Town Centre Realty - Realty's number one sales group since 1994 proves once again why they are leaders in the real estate market by providing the most advanced and comprehensive internet customer service available anywhere! This exciting new web technology simplifies the buying or selling process and gives the consumer the easiest possible access to information simply by logging on to www.livehomz.com and clicking "LIVE HELP". You will be AMAZED. *For Prudential Town Centre Realty.

Direction Matawa



(C.M.) Les Guides franco-ontariennes de la 11e Cie de Notre-Dame du St-Esprit ont quitté, le 30 juillet dernier, le stationnement de l'église Marie Médiatrice en direction de Matawa, Ontario (à 70 kilomètres de North Bay). La dizaine de filles, âgées de 10 à 13 ans, étaient accompagnées par trois animatrices. « Nous avons plusieurs activités prévues lors de notre semaine de camping Jamorse, par exemple : feu de camp, canoë, tir à l'arc, etc. », a avancé Sylvie Boileau, animatrice Guides (première à gauche).

Prochaine édition de Perspectives Vanier

Échéancier pour la publicité et pour les textes : le 15 septembre 2005
Distribution : entre le 29 septembre et le 2 octobre 2005

Next issue of Perspectives Vanier

Deadline for advertising and articles: September 15, 2005
Distribution: From September 29 to October 2, 2005

Camelot bénévole du mois

« Je suis camelot bénévole depuis le début du journal Perspectives Vanier (décembre 2003). J'aime bien ça qu'on parle de Vanier. Le journal permet de mettre en valeur les réalisations de nombreux vaniérois et vaniéroises » a affirmé Roger Crête.



Volunteer newsie of the month

"I have been a newsie since the first issue (December 2003) of Perspectives Vanier," says Roger Crête. "I love the fact that a community paper writes stories about Vanier residents."

Recherchons bénévoles

Perspectives Vanier recherche des bénévoles afin de distribuer le journal près de la paroisse Saint-Charles Borromée. Demandez Léo Lavergne au

Looking for volunteers

Perspectives Vanier is looking for volunteers to distribute our newspaper near the Saint-Charles Borromée parish. Please call Léo Lavergne at 741-0562.

Celebrate Vanier / Célébrons Vanier

BACK-TO-SCHOOL BASH Fête du retour à l'école



Saturday, August 27 @ 2 pm / le samedi 27 août @ 14h

ACTIVITIES for the KIDS:
Pony Rides, Giant Slide, Moon Bounce, Puppet Shows, Face Painting and other fun games!

ACTIVITÉS pour les ENFANTS :
tours de poney, glissade géante et autres jeux amusants!

Come see / venez voir...

Ray's Reptiles



KARAOKE for the ADULTS
KARAOKE pour les ADULTES

You're invited to a **BIG PARTY!**
Vous êtes invités à une **GRANDE FÊTE!**



VIDEO GAME TOURNAMENT
for the **TEENS (Ages 12-18)**
First Prize: Brand New Sony PSP

TOURNOI DE JEUX VIDÉO
pour les **JEUNES (12-18 ans)**
Premier prix : console de jeu portative Playstation de Sony



FREE GIVEAWAY!
225 brand new school bags stocked with school supplies. For Vanier children only. Limit of 2 schoolbags per family. Grades 1-8 only. First come, first served!

CADEAUX GRATUITS!
225 nouveaux sacs d'école remplis de fournitures scolaires. Pour les enfants de Vanier seulement. Limite de deux sacs par famille. 1-8 années seulement. Premier arrivé, premier servi!

Sponsored by / Présenté par
CITY CHURCH
www.citychurch.net
155 Carillon St. / rue Carillon
(613) 740-0607

avec le plan d

j'arrive
dans mes finances

Qu'est-ce que le plan d'étudiants de Desjardins ?

Le plan d'étudiants regroupe des produits et des services de crédit et d'épargne spécialement conçus pour faciliter la gestion de vos finances durant vos études.

De plus, le plan d'étudiants regorge de conseils astucieux pour arriver dans votre budget!

Afin de tout savoir sur le plan d'étudiants, visitez le www.desjardins.com/generation18-24 et consultez sans tarder une conseillère ou un conseiller à votre caisse.

Trillium
Siège social
1173, chemin Cyrville
Ottawa (Ontario)
Téléphone : 745-2123

Vision
Siège social
99, avenue Beechwood
Ottawa (Ontario)
Téléphone : 745-0071



Trillium
Vision



297, av. Savard Ave.
Ottawa, Ontario
K1L 7S1

Tél./Tel:
613-748-9997
poste/ext. 2

Téloc./Fax:
613-748-3051



Partenaire responsable
Maison Fraternité

PROGRAMMES / PROGRAMS

CLUB HORS LA RUE/OFF THE STREET CLUB JEUNES DE 12 À 18 ANS/YOUTHS FROM 12 TO 18

Heures d'ouverture : mar-ven 17h à 21h

Open : Tue-Fri, 5 to 9 pm

(Aux deux endroits/At both locations)

Maison des jeunes

297, av. Savard ave.

Vanier Hang-Out

43, rue Ste-Cécile St.

SOMMET DU PARC/TOP OF THE PARK JEUNES DE 7 À 12 ANS/YOUTH FROM 7 TO 12

Heures d'ouverture : samedi 9h30 à 15h : Vanier Hang-Out

Open : Sat, 9:30am to 3pm : Vanier Hang-Out

43, rue Ste-Cécile St.

Programme du samedi et dimanche
à venir à la Maison des jeunes
Saturday and Sunday program coming soon
at Maison des jeunes

Info: Christine 748-1799 poste/ext 22

ACTIVITÉS

Bricolage
Billard
Hockey de table
Resto-Club
Création d'un site web
Théâtre

Jeux de société
Sports
Club de devoirs
Préparation à l'emploi
Discussions
Etc.

ACTIVITIES

Arts & crafts
Pool
Air hockey
Resto-Club
Web site creation
Play

Board games
Sports
Homework club
Job search
Discussions
Etc.